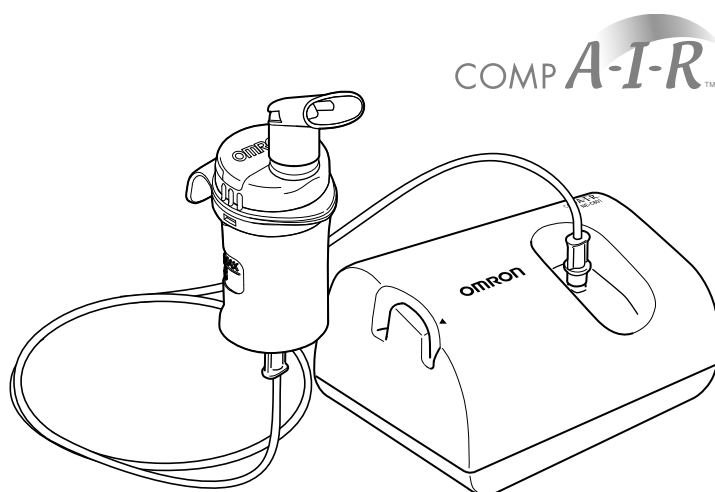


**OMRON**



**Kompresorski razpršilec  
Model **NE-C801**  
**(NE-C801S-E(V))****

**• Priročnik z navodili**

**SL**

**All for Healthcare**

IM-NE-C801S-E(V)-SL-05-04/2022  
Datum izdaje: 2022-05-26

22D0859



## Vsebina

### **Pred uporabo naprave**

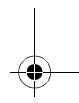
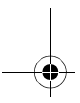
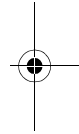
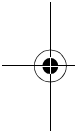
Uvod .....	3
Namen uporabe .....	3
Pomembna varnostna navodila .....	4
1. Spoznajte svojo enoto .....	8

### **Navodila za uporabo**

2. Vodič za uporabo naprave .....	10
3. Priprava razpršilca na uporabo .....	11
3.1 Priklučitev napajalnika.....	11
3.2 Dodajanje zdravila in sestavljanje delov .....	12
4. Jemanje zdravila .....	15

### **Nega in vzdrževanje**

5. Čiščenje in razkuževanje.....	18
5.1 Čiščenje .....	18
5.2 Razkuževanje razpršilnih delov .....	19
6. Vzdrževanje in shranjevanje .....	21
7. Odstranjevanje kondenzata iz zračne cevi .....	22
8. Menjavanje zračnega filtra .....	23
9. Odpravljanje težav .....	24
10. Tehnični podatki .....	25
11. Dodatki in nadomestni deli .....	29



## Uvod

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave OMRON COMP AIR.

Ta izdelek je bil razvit v sodelovanju s terapevti na področju težav z dihalni za učinkovito zdravljenje astme, kroničnega bronhitisa, alergij in drugih motenj dihalnih organov. Kompresor potiska zrak v razpršilno opremo. Ko zrak vstopi v razpršilno opremo, spremeni predpisano zdravilo v aerosol mikroskopskih kapljic, ki jih je mogoče z lahkoto vdihovati.

To je medicinska naprava. Uporabljajte jo le na način, ki ga je predpisal vaš zdravnik ali terapevt na področju problemov z dihalni.

## Namen uporabe

Medicinski namen	Ta izdelek je namenjen vdihavanju zdravil pri boleznih dihal. Kompresor in njegov napajalnik sta namenjena za večkratno uporabo pri več bolnikih. Razpršilna oprema in priključki so namenjeni za večkratno uporabo pri samo enem bolniku.															
Predvideni uporabniki	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zakonsko potrjeni zdravstveni delavci, kot so zdravniki, medicinske sestre in terapevti, zdravstveno osebje ali bolniki pod vodstvom usposobljenih zdravstvenih delavcev.</li> <li>• Skrbniki ali bolniki pod vodstvom usposobljenih strokovnjakov za zdravljenje na domu.</li> <li>• Uporabnik mora biti tudi sposoben razumeti splošno delovanje naprave NE-C801 in vsebino priročnika z navodili.</li> </ul>															
Bolniki, ki jim je naprava namenjena	Tega izdelka ne smejo uporabljati bolniki, ki so nezavestni ali priključeni na dihalni aparat.															
Okolje	Ta izdelek je namenjen za uporabo v zdravstvenih ustanovah, kot so bolnišnica, klinika in zdravniška ambulanta, ter v prostorih običajnih gospodinjstev.															
Življenjska doba	<p>Življenjske dobe, ki so navedene spodaj, veljajo, če se izdelek uporablja za razprševanje 2 ml zdravila 2-krat na dan po 6 minut pri sobni temperaturi (23 °C).</p> <p>Življenjska doba je lahko odvisna od okolja, v katerem se izdelek uporablja.</p> <p>Zaradi pogoste uporabe izdelka se življenjska doba lahko skrajša.</p> <table> <tr> <td>Kompresor (glavna enota)</td> <td>5 let</td> </tr> <tr> <td>Razpršilna oprema (Pokrovček, inhalacijski vrh, glava razpršilca, rezervoar za zdravilo)</td> <td>1 leto</td> </tr> <tr> <td>Ustnik</td> <td>1 leto</td> </tr> <tr> <td>Nastavek za nos</td> <td>1 leto</td> </tr> <tr> <td>Zračna cev (PVC, 100 cm)/(silikon, 100 cm)</td> <td>1 leto</td> </tr> <tr> <td>Zračni filter</td> <td>60 dni</td> </tr> <tr> <td>Maska (PVC)/(SEBS)</td> <td>1 leto</td> </tr> </table>		Kompresor (glavna enota)	5 let	Razpršilna oprema (Pokrovček, inhalacijski vrh, glava razpršilca, rezervoar za zdravilo)	1 leto	Ustnik	1 leto	Nastavek za nos	1 leto	Zračna cev (PVC, 100 cm)/(silikon, 100 cm)	1 leto	Zračni filter	60 dni	Maska (PVC)/(SEBS)	1 leto
Kompresor (glavna enota)	5 let															
Razpršilna oprema (Pokrovček, inhalacijski vrh, glava razpršilca, rezervoar za zdravilo)	1 leto															
Ustnik	1 leto															
Nastavek za nos	1 leto															
Zračna cev (PVC, 100 cm)/(silikon, 100 cm)	1 leto															
Zračni filter	60 dni															
Maska (PVC)/(SEBS)	1 leto															
Previdnostna obvestila za uporabo	Dosledno upoštevajte opozorila in previdnostna obvestila v priročniku z navodili.															

SL

## Pomembna varnostna navodila

Pred uporabo naprave preberite vse informacije v priročniku z navodili in vso drugo literaturo, priloženo v škatli.

Kadar uporabljate električni izdelek, še posebej v navzočnosti otrok, morate vedno upoštevati osnovna varnostna pravila, ki vključujejo naslednje:

### **⚠ Pozor:**

Nakazuje posebej nevarno situacijo, ki lahko vodi do resnih telesnih poškodb, če se ji ne izognemo.

### **(Uporaba)**

- Za vrsto, odmerke in predpisani način zdravljenja sledite navodilom vašega zdravnika ali terapevta na področju težav z dihalni.
- Če med uporabo doživite alergijsko reakcijo ali druge težave, takoj prenehajte uporabljati napravo in se posvetujte z zdravnikom.
- Za vdihavanje ne smete uporabljati samo vode v razpršilcu.
- Napravo hranite izven dosega nenadzorovanih dojenčkov in otrok. Naprava lahko vsebuje majhne dele, ki jih je mogoče pogoltniti.
- Kadar v zračni cevi ostane vlaga ali zdravilo, je ne shranjujte.
- Naprave ne uporabljajte in shranjujte na mestih, kjer lahko pride do izpostavljenosti škodljivim plinom ali hlapljivim snovem.
- Naprave ne uporabljajte tam, kjer bi lahko bila izpostavljena vnetljivemu plinu.
- Kompresorja ne prekrivajte z odejami, brisačami ali drugimi vrstami prekrival.
- Poskrbite, da bo razpršilna oprema pred uporabo čista.
- Po uporabi vedno zavrzite preostalo zdravilo in vsakič uporabite sveže zdravilo.
- Ne uporabljajte skupaj z anestetičnimi ali ventilacijskimi dihalnimi aparati.
- Dele shranjujte na čistem mestu, da preprečite okužbo.

### **(Nevarnost električnega udara)**

- Kompresorja ali napajalnika ne uporabljajte, če sta mokra, in ju v napajalno vtičnico ali druge naprave ne priključujte z mokrimi rokami.
- Kompresor in napajalnik nista vodoodporna. Po teh sestavnih delih ne polivajte vode ali drugih tekočin. Če se po teh delih zlije tekočina, takoj iztaknite napajalnik in tekočino obrišite z gazo ali drugim vpojnim materialom.
- Kompresorja ne potaplajte v vodo ali drugo tekočino.
- Naprave ne hranite na vlažnih mestih, kot je kopalnica.
- Uporabljajte samo originalni napajalnik OMRON. Uporaba neoriginalnih napajalnikov lahko poškoduje napravo.
- Ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom ali vtikačem.
- Napajalni kabel naj ne bo v bližini segretyh površin.
- Preberite in upoštevajte "Pomembne informacije o elektromagnetni združljivosti (EMC)" (stran 28) v delu Tehnični podatki.

**(Čiščenje in razkuževanje)**

Pri čiščenju ali dezinfekciji delov upoštevajte spodnja pravila. Neupoštevanje teh pravil lahko povzroči poškodbo, nezadostno razprševanje ali okužbo. Navodila lahko najdete v poglavju "5. Čiščenje in razkuževanje".

- Razpršilno opremo, masko, ustnik ali nastavek za nos morate pred uporabo očistiti in razkužiti:
  - ko jih uporabite prvič po nakupu;
  - če pripomoček ni bil v uporabi dolgo časa;
  - če isti pripomoček uporablja več kot ena oseba.
- Sestavne dele operite ali obrišite po vsaki uporabi in poskrbite, da bodo temeljito razkuženi in posušeni ter shranjeni na čistem mestu.
- Ne pustite, da se čistilna raztopina na sestavnih delih posuši.

**⚠ Previdno:**

Nakazuje morebitno nevarno situacijo, ki lahko vodi do manjših ali zmernih telesnih poškodb ali gmotne škode, če se ji ne izognemo.

**(Uporaba)**

- Za preprečitev zadušitve z električnim kablom ali zračno cevjo ali poškodb zaradi nepravilnega ravnanja morate poskrbeti za pozorno nadzorstvo, kadar napravo uporabljajo otroci ali invalidi, oziroma se napravo uporablja na njih ali v njihovi bližini.
- Poskrbite, da bodo sestavni deli pravilno sestavljeni.
- Poskrbite, da bo glava razpršilca pred uporabo pravilno nameščena.
- Poskrbite, da bo zračni filter pravilno pritrjen.
- Poskrbite, da bo zračni filter čist. Če ste filter uporabljali več kot 60 dni, ga zamenjajte z novim.
- Po kompresorju ne polivajte tekočine ali zdravila.
- Razpršilne opreme med uporabo ne stresajte in ne nagibajte tako, da preseže kot 45 stopinj.
- Naprave ne uporabljajte in ne shranjujte, če je zračna cev upognjena.
- Uporabite le originalne razpršilne sestavne dele, zračno cev, zračni filter in pokrovček zračnega filtra.
- V rezervoar za zdravilo ne dajte več kot 7 ml zdravila.
- Razpršilne opreme ne prenašajte in ne puščajte stati, če je v rezervoarju zdravilo.
- Kadar uporabljate napravo, morajo biti mobilni telefoni in druge električne naprave, ki ustvarjajo magnetno polje, oddaljeni vsaj 30 cm. To bi lahko povzročilo slabše delovanje pripomočka.
- Naprave ne puščajte brez nadzora v bližini otrok ali oseb, ki ne morejo izraziti svoje privolitve.
- Naprave ali sestavnih delov ne izpostavljajte nobenim udarcem, kot so padci po tleh.
- Glave razpršilca ne ukrivljajte, v dulec rezervoarja za zdravilo pa ne vtikajte igel ali drugih ostrih predmetov.
- V kompresor ne vtikajte prstov ali predmetov.
- Kompresorja ali napajalnika ne poskušajte razstaviti ali popraviti.

### Pomembna varnostna navodila

- Naprave ali njenih delov ne puščajte na mestih, kjer bodo izpostavljeni ekstremnim temperaturam, spremembam vlažnosti ali neposredni sončni svetlobi, kot npr. v avtomobilu poleti.
- Ne ovirajte pokrovčka zračnega filtra.
- Da bi preprečili poškodbe nosne sluznice, nastavka za nos ne potiskajte v zadnji del nosu.
- Ne zastrite reže med kapico in vhodom za inhalacijski zrak.
- Za sušenje razpršilnih sestavnih delov ne uporabljajte mikrovalovne pečice ali sušilnika za lase.
- Odobren le za uporabo na ljudeh.
- Če napravo uporabljate neprestano, je lahko življenjska doba naprave krajša.
- Posamično uporabo omejite na 20 minut in pred ponovno uporabo počakajte vsaj 40 minut.
- Pri uporabi naprave se lahko glavna enota močno segreje.
- Glavne enote se med razprševanjem ne dotikajte po nepotrebem, razen kadar gre za nujna dejanja, kot so izklop napajanja.
- Da na obrazu ne bi ostali ostanki zdravila, morate obraz po odstranitvi maske obrisati.
- Ne uporabljajte poškodovane razpršilne opreme, ustnika ali nastavka za nos.
- Razpršilna oprema in priključki so namenjeni za uporabo pri samo enem bolniku. Ne uporabljajte za več bolnikov. Za vsakega bolnika uporabite druge dodatke.

#### **(Nevarnost električnega udara)**

- Napajalnik po uporabi in pred čiščenjem vedno izvlecite iz napajalne vtičnice.
- Napravo vključite v ustrezno vtičnico z ustrezno napetostjo. Električnih vtičnic ne preobremenjujte in ne uporabljajte podaljškov.
- Po uporabi in pred čiščenjem morate vedno izvleči napajalnik iz naprave.
- Kabel napajalnika uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom.
- Kabla napajalnika ne navijte okoli kompresorja ali napajalnika.
- V primeru sprememb ali modifikacij, ki jih OMRON HEALTHCARE ne odobri, postane uporabniška garancija neveljavna.
- Kabla napajalnika ne smete vleči na silo.

#### **(Čiščenje in razkuževanje)**

Pri čiščenju ali dezinfekciji delov upoštevajte spodnja pravila. Neupoštevanje teh pravil lahko povzroči poškodbo, nezadostno razprševanje ali okužbo. Za navodila glejte poglavje "5. Čiščenje in razkuževanje".

- Za sušenje naprave ali njenih sestavnih delov ne uporabite mikrovalovne pečice, sušilnika za posodo ali sušilnika za lase.
- Ne uporabljajte avtoklava, etilenoksida ali nizkotemperaturnega plazemskega sterilizatorja.
- Če sestavne dele razkužujete s prekuhavanjem, poskrbite, da pri prekuhavanju ne bo zmanjkalo vode. Če vode zmanjka, lahko pride do požara.

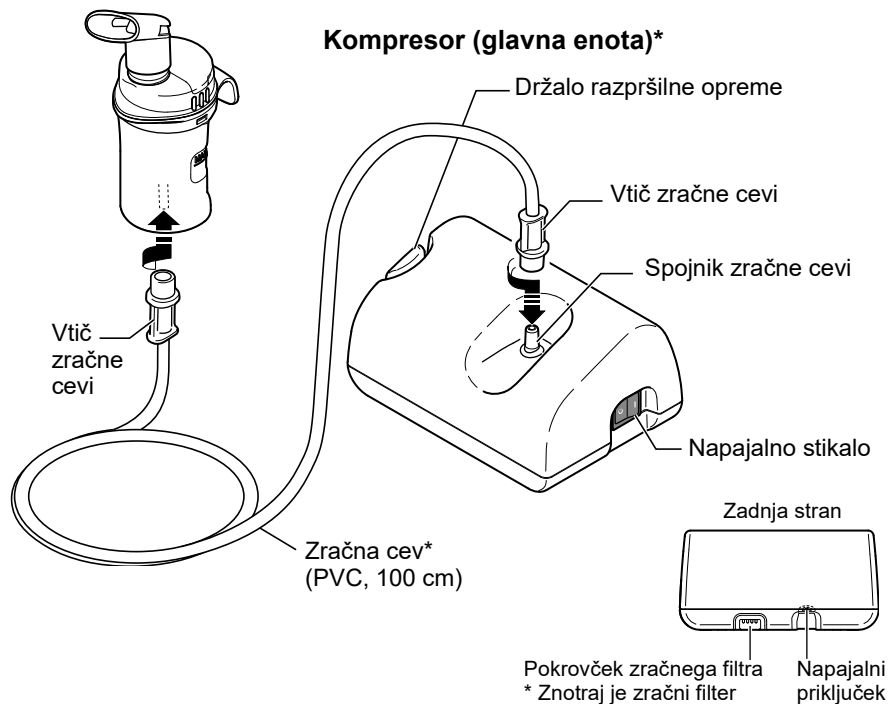
**Splošna varnostna opozorila:**

- Pred vsako uporabo preglejte napravo in sestavne dele ter preverite ali obstajajo kakršnekoli težave. Še posebej poskrbite, da boste preverili naslednje:
  - Da glava razpršilca, dulec ali zračna cev niso poškodovani.
  - Da dulec ni oviran.
  - Da kompresor deluje pravilno.
- Pri uporabi naprave slednja oddajala določeno stopnjo hrupa in vibracij, ki ju povzroča črpalka v kompresorju. Nekaj hrupa bo povzročalo tudi izločanje stisnjenega zraka iz razpršilne opreme. To je običajno in ne pomeni motnje v delovanju.
- Napravo uporabljajte le tako, kot je bilo predvideno. Naprave ne uporabljajte v nikakršne druge namene.
- Naprave ne uporabljajte pri temperaturah višjih od +40 °C.
- Zagotovite, da je zračna cev dobro pričvrščena na kompresor in razpršilno opremo ter da se ne more sneti. Vtič zračne cevi narahlo zasukajte pri vstavljanju v spojnik zračne cevi, da se zračna cev med uporabo ne bi snela.
- Napajalnik je priložen zato, da bi lahko napravo popolnoma ločili od vira napajanja. Da bi napravo povsem ločili od vira napajanja, vtikač iztaknite iz vira napajanja.
- Ko želite napravo, dodatno opremo ali izbirne sestavne dele zavreči, preberite in sledite napotkom v "Pravilna odstranitev tega izdelka" v poglavju Tehnični podatki (stran 28) s tehničnimi podatki.

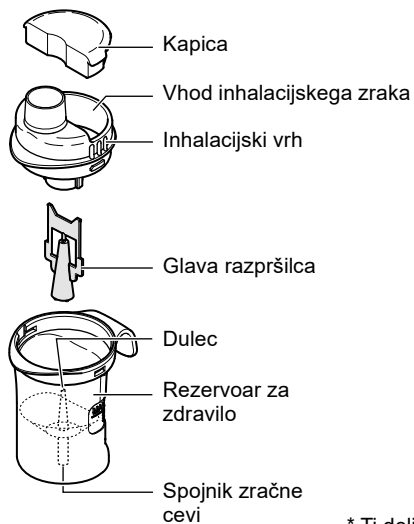
**Navodila shranite za nadaljnjo referenco.**

## 1. Spoznajte svojo enoto

### Razpršilna oprema



### Razpršilna oprema



### Inhalacijski priključki

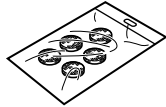


\* Ti deli so skladni s standardom EN ISO 27427:2019.



## Drugi priloženi predmeti

Rezervni zračni filtri × 5

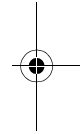
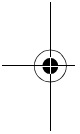


Napajalnik

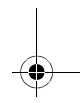
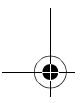
Vrečka za shranjevanje

Priročnik z navodili

Garancijski list



SL



## 2. Vodič za uporabo naprave

### Priprava razpršilca na uporabo - Poglavje 3 (stran 11-14)

**⚠ Pozor:**

Razpršilno opremo, masko, ustnik ali nastavek za nos morate pred uporabo očistiti in razkužiti:

- ko jih uporabite prvič po nakupu;
- če pripomoček ni bil v uporabi dolgo časa;
- če isti pripomoček uporablja več kot ena oseba.



### Jemanje zdravila - Poglavje 4 (stran 15-17)

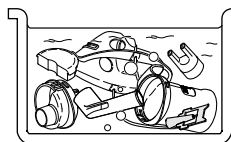
**⚠ Previdno:**

- Razpršilne opreme ne nagibajte v nobeno smer pod kotom, ki presega 45°.
- Zračne cevi ne pregibajte ali zvijajte.



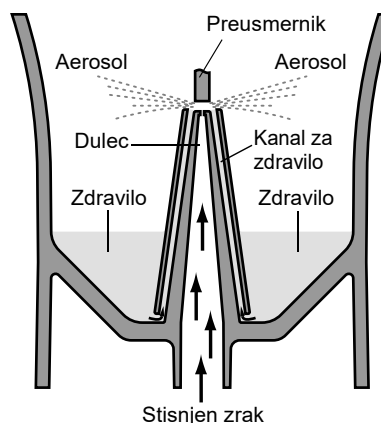
### Čiščenje in razkuževanje - Poglavje 5 (stran 18-20)

**Opomba:** Neuspelo čiščenje razpršilnih sestavnih delov po uporabi lahko privede do okužbe.



### Način delovanja razpršilne opreme

Zdravilo, ki se črpa skozi kanal za zdravilo, se zmeša s stisnjenim zrakom, ki ga ustvarja kompresorska črpalčka. Stisnjen zrak z zdravilom se ob udarcu v preusmernik pretvori v drobne delce in razprši.



### 3. Priprava razpršilca na uporabo

#### **⚠ Pozor:**

Razpršilno opremo, masko, ustnik ali nastavek za nos morate pred uporabo očistiti in razkužiti:

- ko jih uporabite prvič po nakupu;
- če pripomoček ni bil v uporabi dolgo časa;
- če isti pripomoček uporablja več kot ena oseba.

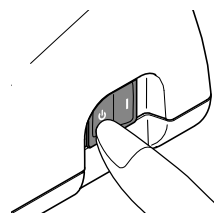
Za navodila glede čiščenja in razkuževanja glejte poglavje 5 (stran 18–20).

**Opomba:** Poskrbite za redno menjavo zračnega filtra. Glejte poglavje 8 "Menjavanje zračnega filtra" (stran 23).

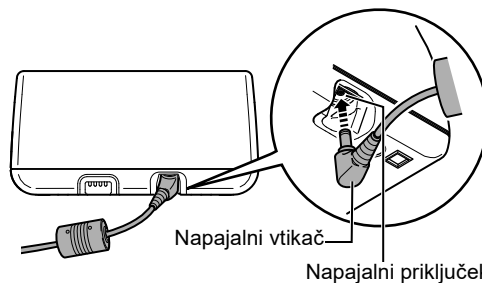
#### 3.1 Priključitev napajalnika

1. Poskrbite, da bo napajalno stikalo izključeno.

Preverite, ali je stikalo za vklop/izklop v izklopljenem (⏻) položaju.



2. Napajalni vtič napajalnika vstavite v napajalni priključek na kompresorju.

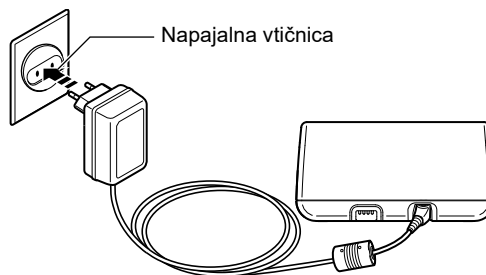


SL

3. Napajalnik vtaknite v vtičnico.

#### **Opombe:**

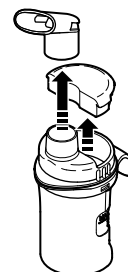
- Pri izklapljanju napajalnik pred odstranitvijo napajalnega priključka na kompresorju izklopite iz napajalne vtičnice.
- Naprave ne namestite na mesto, kjer je težko iztakniti električni kabel.



### 3. Priprava razpršilca na uporabo

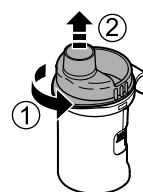
#### 3.2 Dodajanje zdravila in sestavljanje delov

1. Ustnik in kapico odstranite z razpršilne opreme.



2. Inhalacijski vrh skupaj z glavo razpršilnika odstranite z rezervoarja za zdravilo.

- 1) Inhalacijski vrh vrtite v smeri nasproti urnega kazalca.
- 2) Inhalacijski vrh vzdignite iz rezervoarja za zdravilo.



3. Rezervoarju za zdravilo dodajte ustrezno količino predpisanega zdravila.

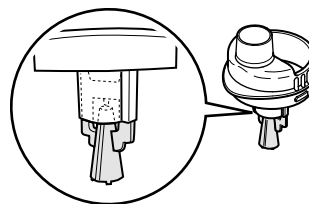
**⚠ Previdno:**

**Kapaciteta rezervoarja za zdravilo je 2 do 7 ml.**

**Opomba:** Merilne lestvice razpršilne opreme služijo le kot referenca. Merilna lestvica na zunanji strani rezervoarja velja, kadar glava razpršilca ni nameščena. Prosimo vas, da za natančno odmerjanje zdravila uporabite merilno lestvico na vaši brizgi ali steklenički.

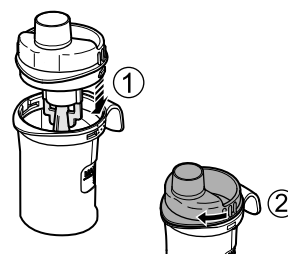


4. Poskrbite, da bo glava razpršilca dobro pritrjena na inhalacijski vrh.



5. Inhalacijski vrh položite nazaj v rezervoar za zdravilo.

- 1) Štrlino inhalacijskega vrha poravnajte z zarezo na rezervoarju za zdravilo, kot je prikazano.
- 2) Inhalacijski vrh zavrtite v smeri urnega kazalca in ga poravnajte z rezervoarjem za zdravilo, da se zaskočita.



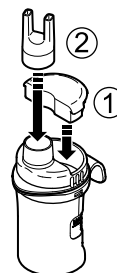
## 3. Priprava razpršilca na uporabo

**6. Želeni inhalacijski priključek pritrdite, kot je opisano spodaj.*****Pritrditev ustnika***

- 1) Kapico pritrdite na vhod za inhalacijski zrak.
- 2) Ustnik pritrdite na inhalacijski vrh.

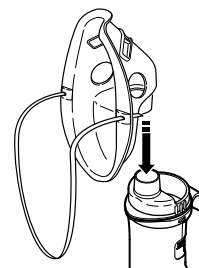
***Pritrditev nastavka za nos***

- 1) Kapico pritrdite na vhod za inhalacijski zrak.
- 2) Nastavek za nos pritrdite na inhalacijski vrh.

***Pritrjevanje maske za odrasle (PVC)***

Masko za odrasle pritrdite na inhalacijski vrh.

**Opomba:** Če je količina aerosola prevelika, pritrdite kapico.

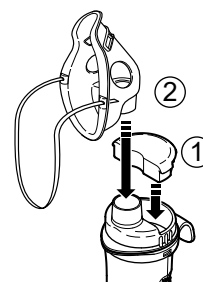


SL

***Pritrjevanje otroške maske (PVC)***

- 1) Kapico pritrdite na vhod za inhalacijski zrak.
- 2) Masko za otroka pritrdite na inhalacijski vrh.

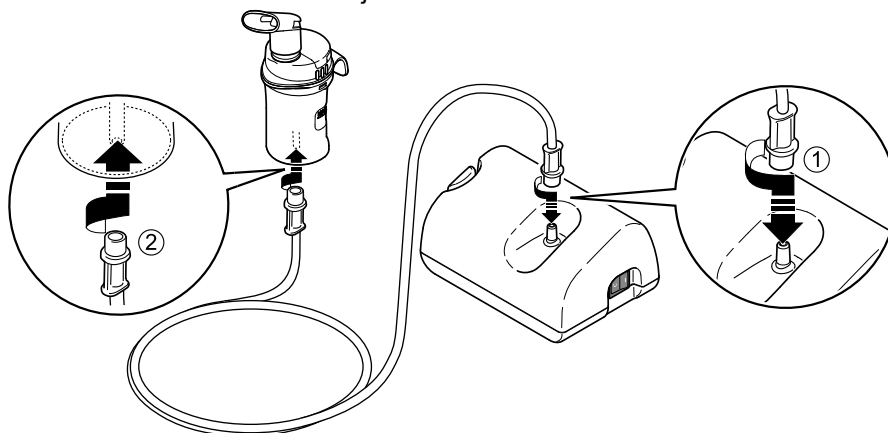
**Opomba:** Če je količina aerosola premajhna, kapice ni treba namestiti.



### 3. Priprava razpršilca na uporabo

#### 7. Pritrdite zračno cev.

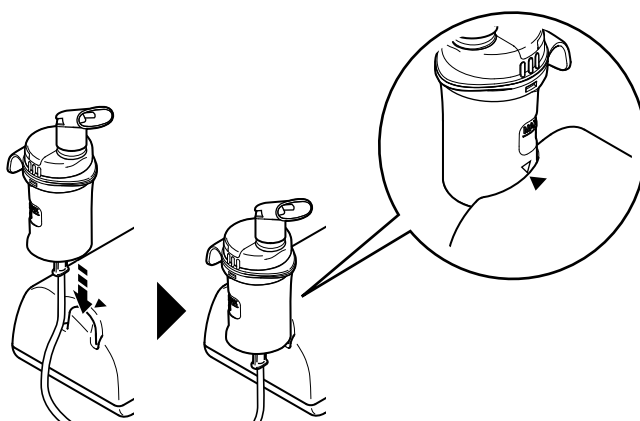
- 1) Vtič zračne cevi narahlo zasukajte in ga močno potisnite v spojnik zračne cevi na kompresorju.
- 2) Vtič zračne cevi narahlo zasukajte in ga močno potisnite v spojnik zračne cevi na rezervoarju za zdravilo.



#### Opombe:

- Zagotovite, da je zračna cev dobro pričvrščena na kompresor in razpršilno opremo ter da se ne more sneti. Vtič zračne cevi narahlo zasukajte pri vstavljanju v spojnik zračne cevi, da se zračna cev med uporabo ne bi snela.
  - Pazite, da med pritrdjevanjem zračne cevi ne boste polili zdravila. Razpršilno opremo držite v pokončnem položaju.
- 3) Držalo razpršilne opreme uporabite kot začasno držalo za razpršilno opremo.

**Opomba:** Oznako na enoti poravnajte z oznako na razpršilni opremi, kot je prikazano.



## 4. Jemanje zdravila

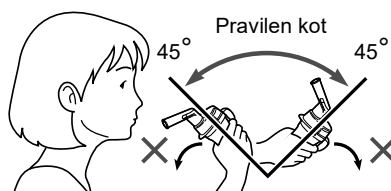
1. Razpršilno opremo držite, kot je prikazano na desni.

Sledite navodilom svojega zdravnika ali terapevta na področju težav z dihal.



### ⚠ Previdno:

Razpršilne opreme ne nagibajte v nobeno smer pod kotom, ki presega 45°. Zdravilo lahko steče v usta ali pa razprševanje morda ne bo učinkovito.



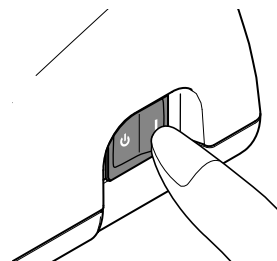
2. Stikalo preklopite v vklopljen ( I ) položaj.

Vključita se kompresor in razprševanje.

**Opomba:** Preverite ali se tvori aerosol.

### *Da bi ustavili razprševanje*

Stikalo za napajanje preklopite v izklopljen ( I ) položaj.



### ⚠ Pozor:

Med uporabo kompresorja ne prekrivajte z odejami, brisačami ali drugimi vrstami prekrival.

SL

### ⚠ Previdno:

- Ne ovirajte pokrovčka zračnega filtra.
- Posamično uporabo omejite na 20 minut in pred ponovno uporabo počakajte vsaj 40 minut.
- Pri uporabi naprave se lahko glavna enota močno segreje.
- Glavne enote se med razprševanjem ne dotikajte po nepotrebem, razen kadar gre za nujna dejanja, kot so izklop napajanja.

**Opomba:** Kompresorja ne puščajte prižganega dlje časa. S tem lahko pride do pregrevanja ali motenj v delovanju kompresorja.

#### 4. Jemanje zdravila

- 3.** Zdravilo vdihavajte v skladu z navodili vašega zdravnika in/ali zdravstvenega svetovalca.  
Pripravite nastavek za inhalacijo glede na navodila v poglavju 3 (stran 13).

##### **Uporaba ustnika**

Ustnik vstavite v usta, normalno dihajte in vdihujte zdravilo.  
Skozi ustnik izdihujte kot običajno.



##### **Uporaba nastavka za nos**

Zdravilno vdihujte skozi nastavek za nos, kot je prikazano, izdihujte pa skozi usta.



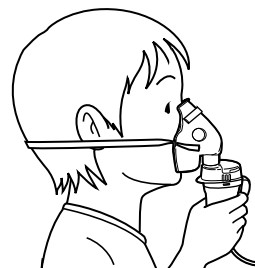
##### **Uporaba maske za odrasle (PVC)**

Masko pritrdite tako, da pokrije nos in usta ter vdihujte zdravilo.  
Izdihujte skozi masko.



##### **Uporaba otroške maske (PVC)**

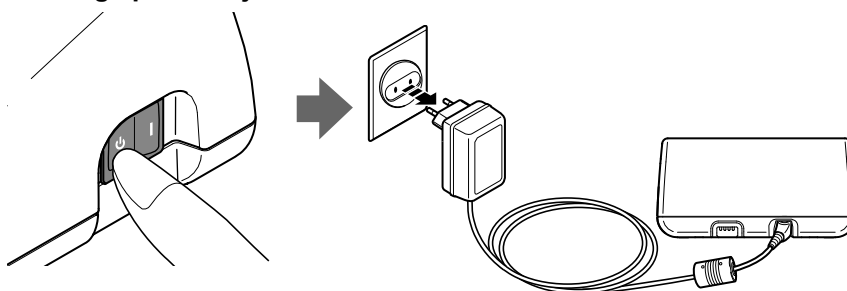
Masko pritrdite tako, da pokrije nos in usta ter vdihujte zdravilo.  
Izdihujte skozi masko.



- 4.** Ko je terapija končana, izključite napajanje. Potrdite, da v zračni cevi ni nobenega kondenzata ali vlage. Izklopite napajalnik iz napajalne vtičnice in iz kompresorja.

**Opomba:** Za odklop napajalnika dobro pridržite in pritisnite električni vtič navzdol.

**⚠ Previdno:**  
**Ne vlecite za napajalni kabel.**  
**Lahko ga poškodujete.**



**⚠ Pozor:**  
**V zračni cevi lahko pride do kondenzacije. Če zračna cev vsebuje kondenzat ali vlago, je ne shranjujte. S tem lahko pride do okužb zaradi bakterij.**

Če v zračni cevi ostaja vlaga ali tekočina, sledite postopku spodaj, da bi iz notranjosti zračne cevi odstranili vso vlago.

- 1) Poskrbite, da bo zračna cev še vedno povezana z zračnim spojnikom kompresorja.
- 2) Zračno cev iztaknite iz razpršilne opreme.
- 3) Vključite kompresor in skozi zračno cev črpajte zrak, da bi tako iztisnili vlago.

SL



## 5. Čiščenje in razkuževanje

### 5.1 Čiščenje

Očistite dele po vsaki uporabi, da odstranite ostanke zdravila. S tem boste zagotovili učinkovito razprševanje in preprečili okužbo.

#### ■ Pralni deli

- **Razpršilna oprema (inhalacijski vrh, rezervoar za zdravilo), maska (PVC)/ (SEBS), ustnik, nastavek za nos, zračna cev (silikon)**

Operite jih s toplo vodo in blagim (nevtralnim) detergentom. Temeljito jih sperite s čisto vročo vodo iz pipe in jih pustite na čistem mestu, da se posušijo na zraku.

- **Glava razpršilca**

Operite jo pod tekočo vodo.

#### ■ Nepralni deli

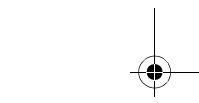
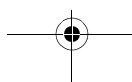
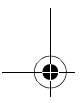
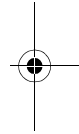
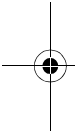
- **Kompresor, zračna cev (PVC)**

Najprej se prepričajte, da napajalni kabel ni vključen v napajalno vtičnico.

Očistite jih z mehko krpo, navlaženo z vodo ali blagim (nevtralnim) detergentom.

- **Zračni filter**

Zračnega filtra ne operite ali čistite. Če postane zračni filter moker, ga zamenjajte. Vlažni zračni filtri lahko ustvarijo ovire.



## 5.2 Razkuževanje razpršilnih delov

Dele vedno razkužite po zadnjem zdravljenju v dnevu. Če so deli močno umazani, jih zamenjajte z novimi. Pripomoček mora v enem letu, kolikor traja rok uporabnosti, prenesti 365 ciklov razkuževanja.

Za izbiro metode razkuževanja si oglejte tabelo na strani 20.

### **⚠ Previdno:**

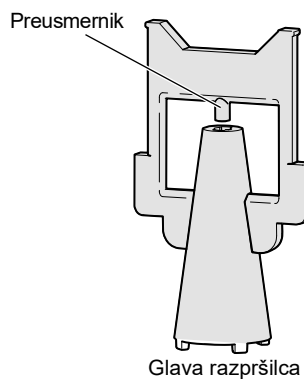
**Ne uporabljajte avtoklava, etilenoksida ali nizekotemperaturnega plazemskega sterilizatorja.**

### **Ravnanje z glavo razpršilca**

Glava razpršilca je pomemben del, ki se uporablja za razprševanje zdravila. Pri ravnanju z razpršilcem upoštevajte naslednje varnostne ukrepe.

#### **Opombe:**

- **Glavo razpršilca sperite po vsaki uporabi.**
- **Za čiščenje delov ne uporabljajte ščetke, igle itd.**
- **Med razkuževanjem delov s prekuhavanjem poskrbite, da je dovolj vode.**
- **Glave razpršilca ne prekuhajte skupaj z ostalimi predmeti, z izjemo ustreznih dodatkov razpršilne opreme.**
- **Za sušenje delov ne uporabite mikrovalovne pečice, sušilnika za posodo ali sušilnika za lase.**



## 5. Čiščenje in razkuževanje

o: velja X: ne velja

Metoda razkuževanja	Deli	Ustnik	Nastavek za nos	Razpršilna oprema	Maska za odrasle (SEBS) (opcijsko) Maska za otroke (SEBS) (opcijsko)	Zračna cev (silikon, 100 cm) (opcijsko)	Maska za odrasle (PVC) Maska za otroke (PVC)	Zračna cev (PVC, 100 cm)	Zračni filter
	Materiali								
A	Alkohol								
	Etanol za razkuževanje	o	o	o	o**	o	o**	X	X
	Natrijev hipoklorit Milton* (0,1 %, 15 min.)	o	o	o	o**	o	o**	X	X
B	Prekuhavanje	o	o	o	o**	o	X	X	X

\* Primer razkužila, ki je na voljo v prosti prodaji. (Koncentracija in čas uporabe razkužila, ki sta določena v tabeli, veljata za pogoje, ko se življenjska doba delov testira z vsakim razkužilom, ki se uporabi skladno z opisom v navodilih za uporabo. Upoštevajte, da testiranje ni bilo izvedeno z namenom zagotavljanja učinkovitosti razkužil. Naš namen ni predlagati uporabo teh razkužil. Pogoji uporabe in sestavine razkužila so odvisne od proizvajalca.

Pred uporabo in nanašanjem razkužila na posamezen del na pravilen način si pozorno preberite navodila za uporabo. Upoštevajte, da je življenjska doba delov lahko krajša, kar je odvisno od pogojev, okolja in pogostosti uporabe.)

\*\* Pred razkuževanjem odstranite gumijasto tesnilo z maske.

\*\*\* Trak ni izdelan iz lateksa iz naravnega kavčuka.

**A.** Uporabite razkužilo, ki je na voljo v prosti prodaji. Upoštevajte navodila proizvajalca razkužila.

**Opomba:** Nikdar ne čistite z benzenom, razredčili ali vnetljivimi kemikalijami.

**B.** Dele lahko prekuhavate od 15 do 20 minut.

Po prekuhavanju sestavne dele previdno odstranite, otesite ostanke vode in jih pustite, da se posušijo v suhem in čistem okolju.



## 6. Vzdrževanje in shranjevanje

Da bi vašo napravo ohranili v najboljšem možnem stanju in jo zaščitili pred poškodbami, sledite tem navodilom:

### **⚠ Previdno:**

- Naprave ne puščajte brez nadzora v bližini otrok ali oseb, ki ne morejo izraziti svoje privolitve.
- Naprave ali sestavnih delov ne izpostavljajte nobenim udarcem, kot so padci po tleh.
- Razpršilne opreme ne prenašajte in ne puščajte stati, če je v rezervoarju zdravilo.

### **Opombe:**

- Naprave ne shranjujte pri previsokih ali prenizkih temperaturah, veliki vlažnosti ali izpostavljeni neposredni sončni svetlobi.
- Zračne cevi ne pregibajte ali zvijajte.
- Napravo in vse uporabljene dodatke ali sestavne dele, ki so na razpolago, zavrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.
- Nikdar ne čistite z benzenom, razredčili ali vnetljivimi kemikalijami.

**Opomba:** Razpršilno opremo je treba zamenjati po enem letu uporabe.



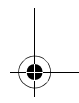
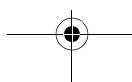
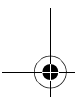
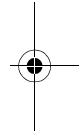
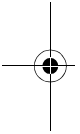
SL



## 7. Odstranjevanje kondenzata iz zračne cevi

Če v zračni cevi ostaja vlaga ali tekočina, sledite postopku spodaj, da bi iz notranjosti zračne cevi odstranili vso vlago.

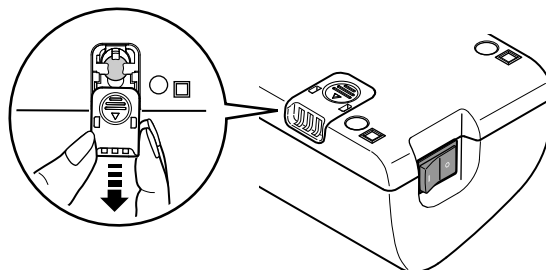
1. Poskrbite, da bo zračna cev povezana z zračnim spojnikom kompresorja.
2. Zračno cev odstranite iz razpršilne opreme.
3. Vključite kompresor in skozi zračno cev črpajte zrak, da bi tako iztisnili vlago.



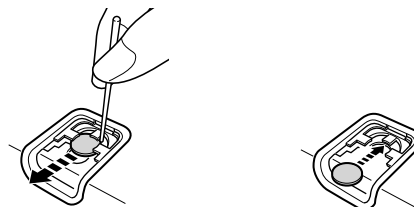
## 8. Menjavanje zračnega filtra

Če ste filter uporabljali več kot 60 dni, ga zamenjajte z novim.

1. Pokrovček zračnega filtra odstranite s kompresorja.

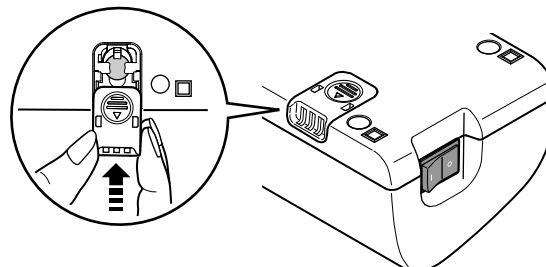


2. Zamenjajte zračni filter.



3. Znova namestite pokrovček zračnega filtra.

Prepričajte se, da je pravilno pritrjen.



### Opombe:

- Uporabljajte le zračne filtre podjetja OMRON, ki so izdelani za to napravo. Naprave ne uporabljajte brez filtra.
- Zračni filtri nimajo sprednje ali zadnje strani.
- Pred vstavljanjem preverite, ali so zračni filtri čisti in niso prašni.
- Filtra ne operite ali čistite. Če postane zračni filter moker, ga zamenjajte. Vlažni zračni filtri lahko ustvarijo ovire.
- Prosimo vas, da se za dodatne zračne filtre ali v primeru dostave poškodovanih ali manjkajočih sestavnih delov naprave obrnete na vašega lokalnega dobavitelja OMRON.

SL

## 9. Odpravljanje težav

Če nastopi katera koli od spodnjih težav, se najprej prepričajte, da nobena električna naprava ni manj kot 30 cm oddaljena od pripomočka. Če se težava ponavlja, glejte spodnjo preglednico.

Težava	Vzrok	Rešitev
Ob pritisku na napajalno stikalo se nič ne zgodi.	Ali je napajalnik pravilno povezan z napajalno vtičnico in kompresorjem?	Preverite, ali je vtičač vstavljen v električno vtičnico. Vtič po potrebi izvalcite in nato znova vstavite.
Pri vklopljenemu napajanju razprševanja ni, ali pa je njegova stopnja nizka.	Ali je zdravilo v rezervoarju za zdravilo?	V rezervoar za zdravilo dajte ustrezno količino zdravila.
	Ali je v rezervoarju za zdravilo preveč/premalo zdravila?	
	Ali glava razpršilca manjka oziroma ni pravilno sestavljena?	Glavo razpršilca pravilno pritrdite.
	Ali je razpršilna oprema pravilno sestavljena?	Razpršilno opremo pravilno sestavite.
	Ali je dulec oviran?	Poskrbite, da dulec ne bo oviran.
	Ali je razpršilna oprema nagnjena pod ostrim kotom?	Poskrbite, da razpršilna oprema ne bo nagnjena pod kotom nad 45 stopinj.
	Ali je zračna cev pravilno povezana?	Poskrbite, da bo zračna cev pravilno povezana s kompresorjem in razpršilno opremo.
	Ali je zračna cev upognjena ali poškodovana?	Poskrbite, da zračna cev ne bo zavozlana.
	Ali je zračna cev zamašena?	Prepričajte se, da zračna cev ni zamašena.
Ali je zračni filter umazan?	Zračni filter zamenjajte z novim.	
Naprava je nenavadno glasna.	Ali je pokrovček zračnega filtra pravilno pritrjen?	Pokrovček zračnega filtra pravilno pritrdite.
Naprava je zelo vroča.	Ali je kompresor prekrit?	Kompresorja med uporabo ne prekrivajte z nobeno vrsto prekrivala.
	Ali naprava deluje neprekinjeno 20 minut?	Posamično uporabo omejite na 20 minut in pred ponovno uporabo počakajte vsaj 40 minut.

**Opomba:** Če predlagana rešitev ne odpravi težave, naprave ne poskušajte popraviti sami – uporabnik ne more sam popraviti nobenega dela te naprave. Enoto vrnite pooblaščenemu prodajalcu ali distributerju podjetja OMRON.

## 10. Tehnični podatki

<b>Kategorija izdelka:</b>	Inhalatorji
<b>Opis izdelka:</b>	Kompresorski inhalator
<b>Model (šifra):</b>	NE-C801 (NE-C801S-E(V))
<b>Nazivne vrednosti (napajalnik):</b>	100–240 V ~ 350 mA, 50/60 Hz
<b>Nazivne vrednosti (Kompresorski inhalator):</b>	12 V $\approx$ 0,8 A
<b>Delovni pogoji:</b>	Uporaba s prekinitvami 20 min VKLOPLJENO/ 40 min. IZKLOPLJENO
<b>Obratovalna temperatura/vlažnost/zračni tlak:</b>	+10 do +40 °C/30 do 85 % relativne vlažnosti (brez kondenzacije)/700 do 1060 hPa
<b>Temperatura/vlažnost/zračni tlak shranjevanja in transporta</b>	-20 do +60 °C/10 do 95 % relativne vlažnosti (brez kondenzacije)/700 do 1060 hPa
<b>Teža:</b>	Pribl. 290 g (samo kompresor)
<b>Mere:</b>	Pribl. 142 (D) × 72 (V) × 98 (Š) mm (samo kompresor)
<b>Vsebina:</b>	Kompresor, razpršilna oprema, zračna cev (PVC, 100 cm), 5 kosov rezervnih zračnih filtrov, ustnik, maska za odrasle (PVC), maska za otroke (PVC), nastavek za nos, napajalnik, torba za shranjevanje, priročnik z navodili, garancijska kartica.
<b>Klasifikacija:</b>	Razred II (zaščita pred električnim udarom), Tip BF (del v stiku z bolnikom); ustnik, maska, nastavek za nos. IP21 (zaščita pred vdorom)
















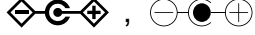
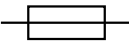



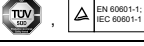



# CE 0197

### Opombe:


- Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb brez predhodnega obveščanja.
- Ta izdelek družbe OMRON je izdelan pod strogim sistemom kakovosti družbe OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonska.
- Naprava morda ne bo delovala, če sta temperatura in napetost različni od tistih, ki sta navedeni v specifikacijah.
- Če pripomoček hranite pri najvišji ali najnižji temperaturi za shranjevanje in transport, nato pa ga premestite v okolje s temperaturo 20 °C, priporočamo, da pred uporabo pripomočka počakate pribl. 2 uri.
- Naprave ne uporabljajte tam, kjer bi lahko bila izpostavljena vnetljivemu plinu.
- Ta pripomoček v celoti izpolnjuje zahteve direktive evropskega standarda EN13544 1:2007+A1:2009 Dihalna oprema za zdravljenje – 1. del: Razprševalni sistemi in sestavni deli ter oprema po EN ISO 27427:2019 – Anestezijska in dihalna oprema – Razprševalni sistemi in sestavni deli.
- Razred IP pomeni stopnjo zaščite, ki jo zagotavlja ohišje v skladu s standardom IEC 60529. Kompresor in napajalnik sta zaščiteni pred trdnimi tujki premera 12,5 mm in več, kot je prst, in proti navpično padajočim vodnim kapljicam, ki lahko povzročijo težave med normalnim delovanjem.
- V primeru resnih neželenih dogodkov v zvezi s to napravo obvestite proizvajalca in pristojni organ v državi članici, kjer imate sedež podjetja.

**SL**

## 10. Tehnični podatki

Opis simbolov	
	Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z navodili.
	Uporabnik si mora ogledati navodila za uporabo
	Del v stiku z bolnikom – tip BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)
	Razred II Zaščita pred električnim udarom
IP XX	Stopnja zaščite pred vdorom, zagotovljena s standardom IEC 60529
CE	Oznaka CE
	Enolična identifikacijska oznaka pripomočka
	Serijska številka
	Številka serije
	Medicinski pripomoček
	Datum izdelave
	Temperaturna omejitev
	Omejitev vlažnosti
	Omejitev atmosferskega tlaka
 ali 	IZKLOP napajanja ali stanje pripravljenosti
	VKLOP napajanja
	Indikacija polarnosti priključka
	Varovalka
	Samo za uporabo v notranjih prostorih
	Izmenični tok
	Enosmerni tok
	Certifikat združenja TÜV
	Stopnja učinkovitosti električnega napajanja
	Logotip družbe dobavitelja napajalnika
	Logotip družbe dobavitelja napajalnika

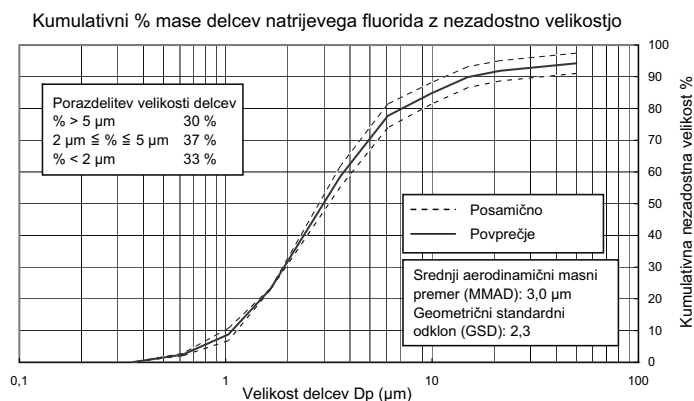
## 10. Tehnični podatki

Opis simbolov	
	Blagovna znamka kompresorskih razpršilnikov OMRON (COMP A-I-R, COMP A-I-R basic, COMP A-I-R Elite, COMP A-I-R Pro)

### Tehnični podatki za kompresor OMRON NE-C801 s kompletom za razprševanje OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology):

<b>Vrsta zdravila v obliki tekočine:</b>	raztopina, suspenzija
<b>Velikost delcev:</b>	**MMAD pribl. 3 $\mu\text{m}$ (2,5 % NaF)
<b>Kapaciteta rezervoarja za zdravila:</b>	največ 7 ml
<b>Ustrezne količine zdravila:</b>	najmanj 2 ml – največ 7 ml
<b>Preostala prostornina:</b>	Pribl. 0,7 ml
<b>Hrupnost:</b>	Raven hrupa (na razdalji 1 m) 46 dB
<b>Stopnja razprševanja:</b>	*Pribl. 0,3 ml/min (ob zmanjševanju mase)
<b>Aerosol na izhodu:</b>	**0,47 ml (2,5 ml, 1 % NaF)
<b>Izhodna hitrost aerosola:</b>	**0,06 ml/min (2,5 ml, 1 % NaF)

Rezultat meritev velikosti delcev s kaskadnim impaktorjem\*\*



SL

\* Izmerila družba OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

\*\*Neodvisno izmeril prof. dr. Hiroshi Takano, oddelek za kemični inženiring in raziskovanje materialov, Fakulteta za znanost in inženiring, Univerza Doshisha, Kyoto, Japonska, skladno s standardom EN13544-1:2007+A1:2009

## 10. Tehnični podatki

### Opombe:

- Delovanje se lahko spreminja zaradi zdravil, kot so suspenzije ali visoko viskozne oblike zdravil. Za nadaljnje podrobnosti glejte dobaviteljeve liste s podatki.
- Porazdelitev velikosti delcev in razpršitev aerosola sta odvisna od izdelka, zdravila in dejavnikov okolja, kot so temperatura, vlažnost in zračni tlak.
- Podatki o delovanju inhalatorja temeljijo na preskušanju, pri katerem se uporabljajo vzorci dihanja odraslih, in se lahko razlikujejo od podatkov za otroke oziroma dojenčke.
- Za posodobljene tehnične informacije glejte spletno stran OMRON HEALTHCARE EUROPE.

URL: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

### **Pomembne informacije o elektromagnetni združljivosti (EMC)**

NE-C801S-E(V) podjetja OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. je skladen z zahtevami standarda EN60601-1-2:2015 za elektromagnetno združljivost. Nadaljnja dokumentacija o skladnosti s standardom za elektromagnetno združljivost je na voljo pri podjetju OMRON HEALTHCARE EUROPE na naslovu, navedenem v tem priložniku z navodili, oziroma na [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com). Glejte informacije o EMC za NE-C801S-E(V) na spletnem metu.



### **Pravilna odstranitev tega izdelka (Odpadna električna in elektronska oprema)**

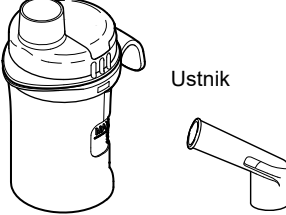

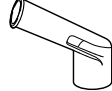
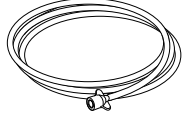


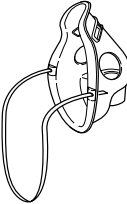
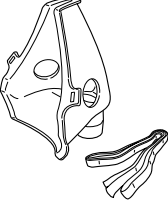
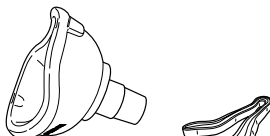

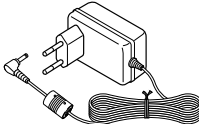
Ta oznaka, prikazana na izdelku ali priloženi literaturi, pomeni, da izdelka po izteku življenjske dobe ne smete zavreči med gospodinjske odpadke. Te odpadke morate ločiti od preostalih, jih skrbno reciklirati ter tako spodbujati ponovno uporabo materialov, da preprečite morebitno onesnaževanje okolja ali škodovanje človeškemu zdravju zaradi nenadzorovanega odlaganja odpadkov.

Posamezniki naj se za podrobnosti o okolju prijaznem recikliranju obrnejo na prodajalca, pri katerem so ta izdelek kupili, ali svoje lokalne pristojne organe.

Podjetja naj se obrnejo na svojega dobavitelja in preverijo pogoje nakupne pogodbe. Tega izdelka ne smete pomešati z ostalimi odpadki.

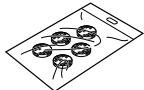
## 11. Dodatki in nadomestni deli

### Dodatni medicinski pripomočki

<p><b>Komplet razpršilne opreme Omron V.V.T. N-01*</b> Model: NEB-NSET3-81E</p>  <p>Ustnik</p> <p>Komplet razpršilne opreme št.: N-01</p>	<p><b>Zračna cev (PVC, 100 cm)*</b> Model: NEB-TP-L10E</p> 	<p><b>Ustnik*</b> Model: NEB-MP-E</p> 
	<p><b>Zračna cev (silikon, 100 cm)*</b> Model: NEB-TSC-L10E</p> 	<p><b>Nastavek za nos*</b> Model: NEB-NP-E</p> 
<p><b>Maska za odrasle (PVC)*</b> Model: NEB-MSLP-E</p> 	<p><b>Maska za otroke (PVC)*</b> Model: NEB-MSMP-E</p> 	<p><b>Maska za odrasle (SEBS)*</b> Model: NEB-MSLS-E</p>  <p>z elastičnim trakom</p>
<p><b>Set mask za otroke (SEBS)*</b> Model: NEB-MSSS-E</p>  <p>Maska za otroke (SEBS) z elastičnim trakom</p>  <p>Adapter za otroško masko (SEBS)</p>	<p><b>Napajalnik</b> Model: C30-E-AC</p>  <p>* Ti deli so skladni s standardom EN ISO 27427:2019.</p>	

SL

### Druga dodatna oprema/nadomestni deli

<p><b>Zračni filtri (x 5)</b> Model: NEB-AFR-30E</p> 
--

<b>Proizvajalec</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPONSKA
<b>EU predstavnik</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NIZOZEMSKA <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
<b>Uvoznik v EU</b>	
<b>Proizvodni obrat</b>	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Podružnice</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>

Izdelano v Vietnamu